

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.916.1999.TREATIES-7 (Notification Dépositaire)

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU POINT, DE LA
FABRICATION, DU STOCKAGE ET DE L'EMPLOI DES ARMES CHIMIQUES
ET SUR LEUR DESTRUCTION

PARIS, 13 JANVIER 1993

ACCEPTATION D'AMENDEMENT DE MODIFICATION A LA SECTION B DE LA
PARTIE VI DE L'ANNEXE SUR L'APPLICATION DE LA CONVENTION ET LA VERIFICATION
("ANNEXE SUR LA VERIFICATION")

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le Directeur général de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques a notifié au Secrétaire général que la modification à la Section B de la Partie VI de l'Annexe sur l'application de la Convention et la vérification, proposée conformément aux paragraphes 4 et 5 de l'article XV de la Convention, a été approuvée et que, conformément à l'alinéa g) du paragraphe 5) de l'article XV de la Convention, la modification entrera en vigueur le 31 octobre 1999.

..... Une copie de la modification susmentionnée en langues anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe est annexée.

Le 11 octobre 1999



[CHINESE TEXT - TEXTE CHINOIS]

从 1999 年 10 月 31 日起，《公约》《核查附件》第六部分 B 节第 5 款之后将增加新的第 6 款，全文如下：

“当数量等于或小于 5 毫克时，且如果转让系出于医疗 / 诊断目的，则附表 1 化学品石房蛤毒素不受第 5 款所载通知期限的限制。在这种情况下，应在转让之时作出通知。”

后面所有段落的编号将相应作重新调整。

[ARABIC TEXT - TEXTE ARABE]

فاعتباراً من ٣١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩ تُضاف بعد الفقرة ٥ من الفرع باء من الجزء السادس من مرفق الاتفاقية المتعلق بالتحقق فقرة جديدة رقمها ٦ تنص النص التالي:

"إذا كانت المقادير المعنية من مادة الساكسييتوكسين الكيميائية المدرجة في الجدول ١ لا تزيد عن ٥ مليغرامات، فإنها لا تخضع لفترة الإخطار المبينة في الفقرة ٥ في حالات نقلها لأغراض طبية/تشخيصية. ويتم الإخطار في مثل هذه الحالات وقت إجراء عملية النقل."

ويُعاد ترقيم جميع الفقرات اللاحقة وفقاً لذلك.

[ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS]

From 31 October 1999, a new paragraph 6, after paragraph 5 in Section B of Part VI of the Verification Annex to the Convention, reading as follows:

"For quantities of 5 milligrams or less, the Schedule 1 chemical saxitoxin shall not be subject to the notification period in paragraph 5 if the transfer is for medical/diagnostic purposes. In such cases, the notification shall be made by the time of transfer"

will be added, and all subsequent paragraphs will be re-numbered accordingly.

[FRENCH TEXT- TEXTE FRANÇAIS]

A compter de cette date, après le paragraphe 5 de la sixième partie (B) de l'Annexe sur la vérification de la Convention, sera inséré un nouveau paragraphe 6 qui se lira comme suit :

“Pour les quantités égales ou inférieures à 5 milligrammes, la saxitoxine, produit chimique du tableau 1, n'est pas assujettie au délai de notification spécifié au paragraphe 5 si le transfert est effectué à des fins médicales ou de diagnostic. Dans ce cas, la notification a lieu avant le transfert”.

Et tous les paragraphes suivants seront renumérotés en conséquence.

[RUSSIAN TEXT - TEXTE RUSSE]

С 31 октября 1999 года в разделе В части VI Приложения по проверке к Конвенции после пункта 5 будет добавлен следующий новый пункт 6:

"Для количеств в 5 миллиграммов или менее на химикат Списка 1 сакситоксин не распространяется период уведомления, указанный в пункте 5, если передача осуществляется в медицинских/диагностических целях. В таких случаях уведомление представляется к моменту передачи"

и нумерация всех последующих пунктов будет изменена соответствующим образом.

[SPANISH TEXT - TEXTE ESPAGNOL]

A partir del 31 de octubre de 1999 se añadirá un nuevo párrafo 6 a la sección B de la Parte VI del Anexo sobre verificación de la Convención (a continuación del párrafo 5), en los siguientes términos:

“Cuando se trate de cantidades no superiores a 5 miligramos, la saxitoxina, sustancia química de la Lista 1, no estará sujeta al periodo de notificación establecido en el párrafo 5 si la transferencia se efectúa para fines médicos o diagnósticos. En tales casos, el periodo de notificación alcanzará hasta el momento de la transferencia.”

y, por consiguiente, se cambiará la numeración de los párrafos siguientes.